agree on certain principles and arrangements in order to:

THEMFORE, the undersigned Governments having

which the peace of the world depends; note that cooperation between nations and peoples upon

WHEREAS it is desirable to avoid friction and to pro-

security: and the world, yet its abuse can become a threat to the General

ship and understanding among the nations and peoples of

civil aviation can greatly help to create and preserve friend-

WHEREAS the Future development of International

PREAMBLE

Promulgated, October 8, 1933
Enforced into force, October 8, 1933
Instrument of accession deposited, September 8, 1933
Adhesion adopted by the cabinet, August 23, 1944

Entered into force, April 4, 1947
Signed at Chicago, December 7, 1944

CIVIL AVIATION
CONVENTION ON INTERNATIONAL
# 国際民間航空条約

<table>
<thead>
<tr>
<th>領域</th>
<th>主権</th>
<th>航空</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第一条</td>
<td>締約国は、各国がその領域上の空間において完全且つ排他的な主権を有することを承認する。</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>第二条</td>
<td>この条約の適用上、国の領域とは、その国の主権、保護又は委任統治の下にある陸地及びこれに隣接する領水をいう。</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

その目的のためこの条約を締結した。

 CHRISTIAN CIVIL AVIATION MAY BE DEVELOPED IN A SAFE, ORDERLY MANNER AND THAT INTERNATIONAL AIR TRANSPORT SERVICES MAY BE ESTABLISHED ON THE BASIS OF EQUITY AND OPERATED SOUNDLY AND ECONOMICALLY.

本文に続くこの条約に続いて。
For any purpose inconsistent with the aims of this Convention,

Article 4

shall agree not to use civil aviation

(a) The Contracting States undertake, when issuing

regulations for their state aircraft, that they will have due

accordance with the terms thereof.

(b) Aircraft used in military, customs and police services

shall not be applicable to state aircraft.

(c) This Convention shall be applicable only to civil

Article 3

Protection of the mandate of such State

(English translation)
Article 7

PITCH OVER TERRITORY OF CONTRACTING STATES

CHAPTER II

Right of non-scheduled flights
1. 一定の許可を受けた国で、他の国を経由して、他の国に到着する場合、必要な手続きを行わなければなりません。これらの国は、運送業者に対して、その国が行ったサービスに対する報酬を支払う責任があります。特に、航空会社は、航空機内で搭載されている荷物や、搭乗者に対してサービスを提供する場合、その報酬を支払う必要があります。さらに、航空機が別の国を経由して、最終目的地に到達する場合、航空会社は、その国と他の国との間で、必要に応じて報酬を支払う責任があります。

Article 1
Scheduled air services shall be provided in accordance with the terms of such permission.
No scheduled international air service may be operated.

Article 6
It may not be subject to such regulations, conditions of a contract or discharge of discharge of passengers, cargo, or mail, subject to the law of the States where such embargoes or discharge takes place.
the extent and location so as not to interfere unnecessarily
otherwise engendered. Such prohibited areas shall be of reasons.
ices, and the aircraft of the other contracting States
is involved, engaged in international scheduled airline serv-
is made between the aircraft of the State whose territory
is involved, provided that in distinction in this respect
do not distinguish over certain areas
Article 9

shall be so controlled as to obviate danger to civil aircraft.
such aircraft without a pilot in regions open to civil aircraft
contracting State undertakes to ensure that the flight of
in accordance with the terms of such authorization. Each
flight without special authorization by that State and
be flown without a pilot over the territory of a contract-
No aircraft capable of being flown without a pilot shall
Article 8

any such exclusive privilege from any other State.
cross the territory of a contracting State without landing.

Except in a case where, under the terms of this Con-

**Landings at customs airports**

**Article 10**

designated airport within its territory. Effects landing as soon as practicable thereafter at some
areas contemplated in subparagraphs (a) or (b) above to
it may prescribe, may require any aircraft entering the

each contracting State, under such regulations as

(c) Each contracting State, shall be applicable to
prohibiting, to restrict or prohibit landing over the
effect temporarily to restrict or prohibitFlying over the
in the interests of public safety, and with immediate
except for circumstances of duration a period of emergency,

(b) Each contracting State reserves also the right, in

the international Civil Aviation Organization

to the other contracting States and to
soon as possible to the other contracting States, as well as any
subsequent alterations therein shall be communicated as

(c) In the territory of a contracting State, as well as any

With air navigation, descriptions of such prohibited areas

(2)
国際民間航空条約

第十二条
（航空に関する規制の適用）

締約国の法令で、国際航空に関する規制の当該
条約国による領土を含むべき、そこでの出発及び
距離のいかんにかかわらず、締約国の領土への
入国若しくはそこからの出発又は同領土内にある間
の運航及び航行に関する事務の処理に関して、国際
条約の規定に従うことを条件として同条約に準
しその国の領土への入国若しくはそこからの出
国に当り、又は同領域内にある間、当該航空機
によっって遵守されなければならない。
Entry and Clearance Regulations

Article 13

Violation of the regulations applicable to entering the jurisdiction of all persons, those established under this Convention, by each Contracting State undertakes to ensure the prosecution of all persons who, over the high seas, the rules in force shall be higher than those established within the territory of the Contracting State, to the greatest possible extent, to the highest and most stringent standards. Each Contracting State undertakes to comply with the rules and regulations relating to the national safety mark, wherever such aircraft may be, and with the territory that every aircraft carrying is within the territory and that every aircraft flying over or maneuvering in the Contracting State undertakes to adopt measures to ensure the safety of the air.
to the provisions of Article 66, be open under uniform public use by the national aircraft shall likewise, subject to the agreement, concerned with international regulation. Such agreement, and to that end, states will keep in close consultation with each contracting State agrees to take effect. Measures to prevent the spread of disease, from or while within the territory of that State, passengers, crew or cargo upon entrance into or departure's quarantine shall be complied with by or on behalf of such

Article 14

Prevention of spread of disease
other facilities shall be subject to review by the Council, the charges imposed for the use of airports and air services, than those that would be paid by its similar operations, and as to aircraft engaged in scheduled international air services, than those that would be paid by its national air services, than those that would be paid by any other contracting State shall not be higher, contracts, by the air navigation facilities, for the use of such airports imposed by a contracting State, for the use of such facilities may be imposed or permitted to be the other contracting States. The charges, and the other contracting conditions shall apply to the use, facilities, including radio and meteorological services, which aircraft of every contracting State, of all air navigation services.
Article ITI

CHAPITeR III

NATIONALITY OF AIRCRAFT

Documents prescribed by this Convention, or departure, and to inspect the certificates and other to search aircraft at the other contracting States on landing States shall have the right, without unreasonable delay, The appropriate authorities of each of the contracting

Search of aircraft

Article 16

A contracting State or person or property thereon. or entry into or exit from its territory or any aircraft over transit State in respect of the right of transit over fees, due to other charges shall be imposed by any con- the consideration of the State or States concerned. No which shall report and make recommendations thereon for

11KO
other contracting State or to the international Civil Aviation Organization.

Each contracting State undertakes to supply to any

Report of registrations

Article 21

marks.

shall bear the appropriate nationality and registration.

Every aircraft engaged in international air navigation

Display of marks

Article 20

its laws and regulations.

in any contracting State shall be made in accordance with

The registration or transfer of registration of aircraft,

National laws governing registration

Article 19

State to another.

An aircraft cannot be validly registered in more than

Dual registration

Article 18

(Heading cropped)
Article 22

MEASURES TO FACILITATE AIR NAVIGATION

CHAPTER IV

The other contracting State, in the interest of the organization to be established, shall make the data obtained by the international Civil Aviation Organization available to the contracting State and shall be made available to any other contracting State on request.

The data thus obtained by the International Civil Aviation Organization shall be provided to the contracting State, and the data shall be registered in the international Civil Aviation Organization.

Giving such pertinent data can be made available to the contracting State.

In addition, each contracting State shall register in that State, in addition, each contracting State shall register in that State, or any particular aircraft registered in that State, the registration or ownership of any particular aircraft registered in that State.

Organization, on demand, information concerning the Registration.